

No. 36—Sarnath Pillar-Edict

SARNATH, Benares Dist., U.P.

BOYER, *Journ. As.*, X, x, p. 119 ff ; SENART, *C. R.*, 1907, p. 25 ff ;
VENIS, *J. P. A. S. B.*, III, p. 1 ff ; HULTZSCH, *Corp. Ins. Ind.*, I,
p. 161f.

Language : Prakrit

Script : Brāhmī

TEXT¹

- 1 देवा[नंपिये*]... ..
- 2 ए ल... ..
- 3 पाट² ये³ केन पि संघे मेतवे [।*] ए चुं खो
- 4 [भिखू] [वा] [भिखु]नि वा संघं भ[िखति]⁴ [से] ओदातानि दुस[ानि] [स]-
नंधापयिया आनावाससि
- 5 आवासयिये [।*] हेवं इयं सासने भिखु-संघसि च भिखुनि-संघसि च विन-
पयितविये [।*]
- 6 हेवं देवानंपिये आहा [।*] हेदिसा च इका लिपी तुफाकंतिकं हुवा ति संसलनसि
निखिता [।*]
- 7 इकं च लिपिं हेदिसमेव उपासकानंतिकं निखिपाथ [।*] ते पि च उपासका
अनु-पोसथं यावु

1 From the facsimile in *Corp. Ins. Ind.*, 1.

2 As has been suggested पाट may be the first two *aksharas* of the name
पाटलिपुत

3 Boyer restores न सक्रिये

4 This reading is due to Venis. Vogel and Senart : भिखति and Boyer :
भोखति

- 8 एतमेव सासनं विस्वंसयितवे [।*] अनु-पोसथं च ध्रुवाये इकिके महामाते पोसथाये
 9 याति एतमेव सासनं विस्वंसयितवे आजानितवे च [।*] आवते च तुफाकं आहाले
 10 सवत विवासयाथ तुफे एतेन वियंजनेन [।*] हेमेव सवेसु कोट-विषवेसु एतेन
 11 वियंजनेन विवासापयाथा [॥*]¹

TEXT SANSKRITIZED

⁺देवानांप्रियः

पाटलिपुत्र.....[तथा कर्तव्यं, येन न] शक्यः केन अपि सङ्घः मेत्तुम् । यः तु खलु भिक्षुः
 वा [स्त्री]भिक्षुः वा सङ्घं भङ्क्ष्यति, सः अवदातानि दूष्यानि सन्निधाप्य अनावासे आवास्यः ।
 एवं इदं शासनं भिक्षुसङ्घे च [स्त्री]भिक्षु-सङ्घे च [भिक्षवः] विज्ञपयितव्यम्' । एवं देवानां-
 प्रिय आह ।—'ईदृशी च एका लिपिः युष्माकम् अन्तिके भूयात् इति संसरणे (=आवासे ;
 यद्वा, पथि) निक्षिप्ता ; एकां च लिपिं ईदृशीम् एव उपासकानाम् अन्तिके
 निक्षिपत । ते अपि च उपासकाः अनूपवसथं (=उपवासदिनेषु) [शासनान्तिकं] यायुः
⁺ एतत् एव शासनम् (=एतस्मिन् एव शासने) [आत्मनः] विश्वासयितुम् । अनूपवसथं च
⁺ ध्रुवायाः (=ध्रुवत्वेन) एकैकः (=प्रत्येकं) महामातः उपवसथाय याति² एतत् एव शासनं
 [आत्मानं] विश्वासयितुम् आज्ञातुं (=ज्ञातुं, बोद्धुं) च । यावत्कं [स्थानं व्याप्य] च युष्माकम्
 आहारः (=प्रदेशः,) सर्वत्र विवासयत यूयं [राजपुरुषम्] एतेन व्यजनेन (=अनुशासनानु-
 सारेण) । एवम् एव सर्वेषु कोट-विषयेषु (=दुर्गरक्षित-प्रदेशांशेषु) एतेन व्यजनेन विवासयत ॥

1 The edict was addressed primarily to the Mahāmātras possibly of Pāṭali-putra. It was made available to monks and nuns (*bhikkhu-bhikkhunī*), to lay worshippers (*upāsaka-upāsikā*) and to officers and the people of the districts (*āhāra*) and sub-divisions (*vishaya*). According to some, *saṃsalana* is some locality, office, or assembly hall.

2 I. e., goes for the *uposatha*-day service which is held on the full-moon day, the fourteenth day of the dark fortnight and the eighth days of the bright and dark fortnights. It is to the Buddhists a day of religious observance and abstinence from sensual enjoyments, as the Sunday is to the Catholics, and lay worshippers on that occasion make vows to keep the ten *Silas*. On the two *uposatha* days of the 14th and 15th, all monks assemble in the monastery and the *Pāṭi-mokkha* is read out section by section. See Childers, s. v. *Upasatho*.